



HARMONY

No. 103 Jul. 2019

PUBLICATION BAYER IN JAPAN 発行 日本のバイエル
 PUBLISHER KEIKO OGIUE 発行人 荻上敬子
 MANAGING EDITOR YOKO OHARA 編集デスク 小原葉子
 EDITORIAL BOARD YOICHI MATSUMOTO KENTAKASHIMA 編集委員 松本陽一 高島健

BAYER HOLDING LTD. COMMUNICATIONS バイエル ホールディング株式会社 広報本部
 1-6-5 MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8268 〒100-8268 東京都千代田区丸の内1-6-5
 EDITORIAL DEPARTMENT TEL: 03-6266-7255 FAX: 03-5219-9705 編集部 TEL: 03-6266-7255 FAX: 03-5219-9705

www.bayer.jp

PRODUCTION COOPERATION HEARST FUJINGAHO CO., LTD. 制作協力 株式会社ハースト婦人画報社
 FIRST ISSUE PUBLISHED JANUARY 1986 創刊 1986年1月

転載転写ご希望の際は、必ず発行人までご連絡ください。

CONTENTS



FEATURE 1 » P.2

Passion @ Bayer
受け継がれるバイエルの情熱



FEATURE 2 » P.8

Bayer's Hometown
バイエルの本拠地



FEATURE 3 » P.10

Empowering Women
QOL向上への新たな提案で
日本女性の力になる



FEATURE 4 » P.12

Agricultural Innovation
進化する農業



REPORT » P.14

病気の予防や早期発見の啓発、
健康教育の支援など—
バイエルができること

日本のバイエル企業広報誌『HARMONY』休刊のご挨拶

Bayer in Japan Corporate Magazine HARMONY to Cease Publication

創刊以来 33 年間にわたり、たくさんの方々にご愛読いただきました『HARMONY』は、今回の 103 号をもちまして休刊となります。

長い間ご愛読くださった皆さま、誌面制作にお力添えをいただいたすべての皆さまに心から御礼申し上げます。

After 33 years, HARMONY will cease its publication with this issue of # 103.

The editorial team would like to express sincere gratitude to everyone who has ever read, appeared and supported our in-house organ.

2019 年 7 月 バイエル ホールディング株式会社 広報本部
July 2019, Communications, Bayer Holding Ltd.

HARMONY

No. 103 Jul. 2019

発行：日本のバイエル

www.bayer.jp

PP-GEN-JP-0057-02-06

日本のバイエル企業広報誌



HARMONY

BAYER: A LIFE SCIENCE COMPANY

No. 103

Jul. 2019



Passion @ Bayer

受け継がれるバイエルの情熱

“挑戦し続ける姿”をスポーツから発信

FEATURE 1

Passion @ Bayer

受け継がれるバイエルの情熱

挑戦し続ける姿勢をスポーツで発信する

150年以上のバイエルの歩みは、たゆまぬイノベーションの歴史でもある。その幾重にも連なる挑戦の継続が、バイエルの強みとなっている。バイエルはスポーツの世界でも日々研鑽を積み、挑戦を続ける選手たちを支援している。バイエルに所属し、パラスポーツの第一線で活躍する3人の選手を紹介する。

さかのぼること100年余、バイエルは社員の福利厚生のためにスポーツクラブを立ち上げた。設立の1904年にちなんで「バイエル04」と名付けられたこのクラブは、今やサッカー・ブンデスリーガの「バイエル04レバークーゼン」を含むプロスポーツ、青少年、さまざまなステージのプレーヤーを支援している。1950年

に設立された初の障がい者スポーツチーム「TSVバイエル04」には、現在300人のパラアスリートが所属。これまでに獲得したパラリンピックメダルは82に上る。昨年、「TSVバイエル04」所属のマルクス・レーム選手と、日本のバイエル所属の伊藤智也選手の対談が実現した。パラスポーツ



Photo by Mika Volkmann

Profile

マルクス・レーム選手
1988年、ドイツ生まれ。14歳のとき、ウェイクボード練習中の事故で右足の膝下を切断。ロンドンとリオのパラリンピックの走り幅跳びで2連覇を達成。現在、8m48cmの世界記録を持つ。陸上男子400mリレー（リオ）でも金メダル。

Markus Rehm
Born in Germany in 1988. After a water-sport accident at the age of 14, Markus' right leg was amputated below the knee. Thanks to a carbon-fiber bladed prosthesis Markus set off on an inspiring sporting career as a long-jumper and sprinter. At Paralympic Games he won long-jump gold medals in 2012 and 2016 and a gold medal as a member of the 4x100 meter relay team in 2016. He currently holds the world disability record in long jump (8.48 m).

Bayer Supports People to Keep Challenging in Sports

For over 150 years, Bayer has boldly taken on new challenges in its never-ending pursuit of innovation. Today, that spirit remains one of our greatest strengths and is something that we encourage in many aspects of life, including sports. Bayer proudly supports diverse athletes who challenge themselves to be the best, people like TSV Bayer 04's Markus Rehm and Tomoya Ito in Japan. Last year, we brought these two Paralympians together to hear their thoughts on the attraction of para sports, the pride of being a Bayer athlete, and more.

Both of you are top athletes who have won gold at the Paralympics. What brought you to the world of para sports?

Rehm: I did track and field when I was a kid, and in my teens I developed a passion for wakeboarding. That's when I had an accident that required a partial leg amputation. But I wanted to keep physically challenging myself with the help of a prosthetic, such as jumping on a trampoline. I happened to have a chance to go to Bayer 04 Leverkusen, which is where I got to run with a prosthetic blade for the first time. The feel of the wind on my face again was unforgettable—and that experience made me decide to become a track and field athlete. I hadn't done the long jump before, but on my first jump I ended up breaking the German record. So, I thought I just might have a talent for that.

Ito: My start came when I mistakenly bought a racing wheelchair. After about one year

の魅力と、世界で戦うアスリートとしての誇り、バイエルに対する思いを二人に聞いた。

——パラリンピックでは金メダルを獲得し、トップアスリートとして活躍するお二人ですが、パラスポーツとの出会いはどのようなものだったのですか。

マルクス・レーム選手（以下レーム）: 私は子どものときに陸上競技をしていて、その後、ウェイクボードに熱中していました。そこで事故に遭ってしまったのですが、その後も、義足を着けながらいろいろなことにチャレンジしていたんです。例えばトランポリンとかね。あるとき「バイエル04レバークーゼン」に行く機会があ

り、初めて競技用の義足を着けて走りました。再び風が顔に当たるという感触を味わえたことが一番印象的で、陸上競技をやろうと決意しました。走り幅跳びは未経験でしたが、初めて跳んでみたときに、ドイツ国内の記録を超えていると言われ、適性があるのかなと感じました。

伊藤智也選手（以下伊藤）: 私の場合は、間違えて競技用の車椅子を買ってしまったというのがスタートなんです。発病して入院1年ほどたったときに、初めて車椅子を選びました。カタログが一番カッコいいのを選んだら、それが陸上競技用だったんです。普通の車椅子も必要だけれど、せっかくだからこれで走ってみよう、という気持ちで始めました。試しに病院の周りを走ったら、自転車の人を追い抜いたら面白いかも思えない、と思って本格的にトレーニング

をするようになりました。

金メダリストとしての誇りとビジョン

——お二人はパラリンピックで金メダルを獲得されました。世界一を手にしたときの感想や思いを教えてください。

伊藤: 個人的には、ただただうれしいということに尽きます。それまでの努力だけではなく、私をサポートしてくれたすべての人にやっと思返しができたという意味で本当にうれしかった。同時に、その瞬間から金メダリストとしての責任がスタートしました。

レーム: 最初に金メダルを取ったとき、表彰台の一番高いところに上がって、国歌が流れ国旗が掲揚され、家族や友達が誇らしげな表情で手を振りながら泣いている。一人ではここまで来られなかった。

Profile

伊藤智也選手
1963年、三重県生まれ。1998年に多発性硬化症を発症し車椅子生活となる。北京パラリンピックでは400m、800mで金メダル。ロンドンでは200m、400m、800mで銀メダルを獲得し、現役を引退。2018年に復帰した。

Tomoya Ito
Born in Mie Prefecture in 1963. In 1998, he developed multiple sclerosis and became reliant on a wheelchair. He won gold medals in the 400- and 800-meter wheelchair races at the Beijing Paralympics, followed by the silver at the 200-, 400-, and 800-meter events at London. After retiring for several years, he returned to wheelchair racing in 2018. He became an employee of Bayer Yakuhin in 2018.



of being in hospital after developing multiple sclerosis, I decided to order my first-ever wheelchair. I picked the coolest one in the catalog, which I didn't know was a racer. I still needed a regular wheelchair, but instead of returning the racer, I figured I'd give it a try. When I tested it outside the hospital, I found I could overtake people on bicycles. It was a lot of fun, and so I decided to start training seriously.

How did it feel when you won your gold medals and stood on top of the world?

Ito: On a personal level, I was just really happy—not just because all my hard work had paid off, but also because winning was a way to thank all the people who supported me. And from that moment on, I felt a strong sense of responsibility as a gold medalist.

Rehm: The first time I won gold and stood on the highest podium, I could see my family and friends proudly waving at me with tears in their eyes as the German flag was raised and our national anthem played. I thought to myself, "I didn't make it this far on my own." All sorts of emotions swept over me. It was the first time in my life that I had experienced such a moving moment.

Markus, every time you set a new record, the media gives you lots of coverage and writes things like "A Paralympian has beaten Olympians" or "Might Rehm have a shot at the Olympics?"

Rehm: I think it would be a tremendous challenge to compete in the Olympics. But, there's



さまざまな感情があふれて、人生で初めてというくらい感動的でした。

——**レーム選手が記録を更新するたびに、「パラリンピアンがオリンピックを超えた!」「オリンピックに出場する可能性は?」**など、大きくメディアでも報道されます。

レーム：オリンピック出場は、非常にチャレンジングなことではあります。ただ、その前にひとつ重要なこととお話しさせてください。それは、私にとって一番の誇りは、パラリンピアンであることです。私が「パラリンピックより、オリンピックを目指している」と、記事に書かれてしまうこともあります。私が「オリンピックに出たい」と発言する真意は、パラリンピックとオリンピックの垣根をなくしたいということなのです。

私には、ひとつの夢があります。オリンピックとパラリンピックを融合させるというビジョンです。例えば4×100メー

トル走のリレー選手のうち2人がオリンピック選手、2人がパラリンピック選手という新しい競技が、オリンピックの閉会とパラリンピックの開会をつなぐことができたらいいなと思っています。最終バトンとして聖火のトーチを受け取ったパラリンピックの選手が、聖火台に火をともしたことを合図にパラリンピックが始まるという形にできないかなという夢です。もしそれを見届けることができなかったら、私はスタジアムで観客の一人として涙を流すでしょう。

伊藤：私も一緒に泣きたいですね。パラリンピックとオリンピックの懸け橋になれる、そういう夢が一番近いのがレーム選手です。レーム選手が、パラリンピアンであることを誇りに、そしてすべてのパラアスリートをリスペクトしていることを、非常にうれしく思います。同じ舞台で戦う人間として、そして同じバイエルに所属する仲間として、あなたのことを励みに競技に進進できます。



アスリートとして大切にしているもの

——**長くアスリート生活をされていると思うのですが、結果を出すためにアスリートとして大切にされていることを教えてください。**

伊藤：プロとしてトレーニングをすることが仕事になるわけですが、自分ひとりでレースができるわけではありません。それを支えてくれている環境にどれだけ感謝ができるか。そこから湧いてくるファイティングスピリットを大切にしています。

something important I want to stress—my biggest source of pride is being a Paralympian. Sometimes I'll see articles saying things like "Rehm is more interested in getting into the Olympics than competing as a Paralympian," but the real reason why I say I want to be in the Olympics is that I want us to break down the wall between it and the Paralympics. My dream is to fuse together those two worlds. For instance, we could create a new event that would link the closing of the Olympics with the opening of the Paralympics. I'm thinking of a 4 X 100-meter relay where each team has two Olympians and two Paralympians, and the final runner would be a Paralympian who carries a torch instead of a baton and uses it to light the cauldron and signal the start of the Paralympics. I think that if this dream comes true, I'll be there in the stadium audience at that moment, shedding tears of joy.

Ito: And I'll be crying next to you. I think that you, Markus, are the only one now who can really become a bridge between the Olympics and Paralympics, the one who is closest to making that dream a reality. I'm very happy knowing that you are proud to be a Paralympian and respect all

para athletes. As someone who competes on the same stage as you, and as a fellow Bayer colleague, I can receive inspiration from you and use it as a source of power in my own races.

Both of you have had relatively long athletic careers. What things do you think are important for achieving the results you seek as athletes?

Ito: Basically, my job is to train as a pro athlete, but I remind myself that I can't take part in races all on my own. I have to be very grateful for being given an environment that enables me to train and compete. And so I really embrace the fighting spirit that wells up from that sense of gratitude to others.

Rehm: I think it's very important to stay motivated and try to take my training to a higher level every day. Striving towards the results I want is, of course, part of my motivation, but I'm also motivated by the desire to show others a person who is constantly pushing himself to the limit. And I also think it's my duty to communicate the appeal of para sports to younger

generations.

When it comes to watching para athletes and the Paralympics, what in particular would you like the general public to see?

Rehm: First of all, I'd like people to watch para sports more often. The standard of para sports has risen in recent years, and we're seeing the emergence of more and more outstanding athletes. There are all sorts of stories behind them, so I think it would be great to have a lot more people enjoying para sports.

Ito: Exactly. And I'd like to add that if the general public would try a little harder to imagine all the obstacles that a para athlete needs to overcome just to get to the starting line, regardless of competitive ability, then they would better understand just how hard each athlete works and just how wonderful his or her achievements are.

レーム：モチベーションを保ち続け、より良いトレーニングを毎日行っていくということが非常に大事だと考えています。結果はもちろんですが、常に限界を追いかけている姿を見てもらいたい、ということも私のモチベーションの一部です。そして若い世代にパラスポーツの魅力を伝えていくことが私の役割だと思っています。

——**パラアスリート、パラリンピックの競技を観戦する一般の方に、こういうところを見てほしい、というポイントがありましたら教えてください。**

レーム：まずはパラスポーツを見てほしい、もっと観戦してほしいと思っています。パラスポーツは近年レベルが高くなっていて、素晴らしいアスリートがどんどん出てきています。その背景にはさまざまなストーリーがありますので、ぜひもっとたくさんの人に、パラスポーツを楽しんでもらえたらと思っています。

伊藤：まったく同感ですね。付け足すことがあるとするならば、パラスポーツに取り組む選手たちが、競技能力に関係なく、そのスタートラインに着くまでにどのようなことを乗り越えてきたのか、少しでも想像してもらえると、一人一人の努力の濃さとか、その成果の素晴らしさを理解してもらえるのではないかと思います。

バイエルクロスを胸に共にもり立ていく

——**バイエルに所属する選手として感じるものがありますか？**

レーム：ドイツには「胸にバイエルクロスを載せて」という意味のハッシュタグ「#」があります。私はバイエルのアスリートであることをとても誇りに思っています。バイエルはパラスポーツだけでなく、さまざまなスポーツを幅広く支援しています。その支援に応え、私たち選手は精一杯努力し、成果を出していくことで、双方向で共にもり立てていきたいと思っています。

伊藤：私は2018年の2月から仲間に入れていただきました。バイエルはドイツで長い歴史があり、そのなかでスポーツ文化も育んできた。そのことを受け止め、そしてその期待に応えていきたいと思っています。バイエルの一員であるということに誇りに、また社員の皆さんが私を誇りに思っただけのような成績を目指して、精一杯努力していきます。

レーム：2020年の東京大会では、ぜひ応援してください。スタジアムで皆さんにお会いできることを楽しみにしています。



How does it feel to be Bayer athletes?

Rehm: In Germany we have a hashtag that says "With the [Bayer] Cross on your chest." I'm very proud to be a Bayer athlete. Bayer supports a wide range of sports, not just para sports. I think that we Bayer athletes should work hard and deliver achievements that repay that support we receive—and in doing so we could fire up our Bayer supporters and be fired up by them in return.

Ito: I joined Bayer in February 2018. Bayer's history in Germany goes far back and includes many efforts to foster sports culture. I really respect that heritage and I want to live up to the expectations that Bayer has for its athletes. Driven by my pride in being a Bayer employee, I want to do my best to achieve results that will make my colleagues proud of me.

Rehm: Please cheer for us at the 2020 Tokyo Paralympics. I look forward to seeing many of my colleagues at the stadium!



What's Wheelchair Rugby?

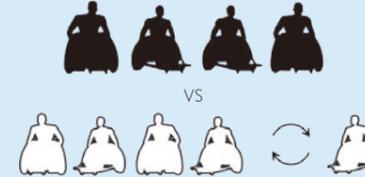
車いすラグビーとは？

四肢麻痺者たちが、チーム・スポーツを行う機会を得るために1977年にカナダで考案され、欧米では広く普及している車いすによる国際的なスポーツ。1996年のアトランタパラリンピックでデモンストレーション競技として初登場し、2000年のシドニーパラリンピックから正式種目となる。日本では1996年に正式に競技が紹介され、1997年に日本車いすラグビー連盟が設立された。日本代表チームは2016年のリオデジャネイロパラリンピックでオーストラリア、アメリカに次ぎ銅メダルを獲得した。

競技について

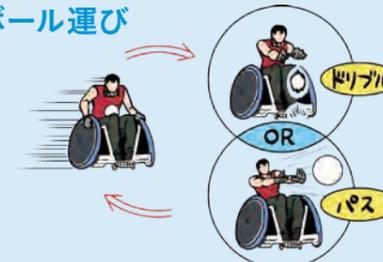
競技には、ラグビー、バスケットボール、バレーボール、アイスホッケー等の要素が組み合わされており、バスケットボールと同じ広さのコートで行われる。車いすは、ハードな競技の使用に堪え得る専用の車いすを使用。車いすには、相手の車いすを止めるためのバンパーや、相手の車いすから逃れるためのウィングが取り付けられている。ボールは公式専用球（バレーボール5号球を基に開発されたもの）が使用され、パスまたは膝の上に置かれてゴールまで運ばれる。ルールの規定内であれば、あらゆる方向にパスすることが可能で、投げたり、打撃をしたり、転がしたりして運ぶことができる。ボールを膝の上に置いて運ぶ場合は、10秒以内に1回のドリブルを行う必要がある。試合時間は1ピリオド8分で合計4ピリオド。

● 試合人数



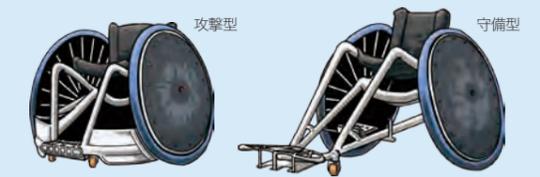
試合は4対4で行われ、選手交代に人数制限はない。選手にはそれぞれ障がいの程度によって持ち点がつけられており、4人の持ち点の合計がルールで決められた点数以下になるようにチームを編成しなければならない。

● ボール運び



ボールを所持している選手は膝の上にボールを乗せて車いすを何回こいでも構わないが、10秒以内にドリブルまたはパスをしなければいけない。一般のラグビーと違い、前方へのパスも認められている。

● 車いす



競技用の車いすには、大きく分けて攻撃型と守備型の2種類がある。攻撃型は、細かいターンや動きができるようにコンパクトにできている。守備型は、相手の動きを止めるために突き出したバンパーが特徴。

● タックル



車いすラグビーでは車いす同士のタックルが認められている。だが、タイヤの中心より後ろへのタックルはルールで禁止されている。競技中は手でほかの選手の車いすや体に触れることは反則となる。

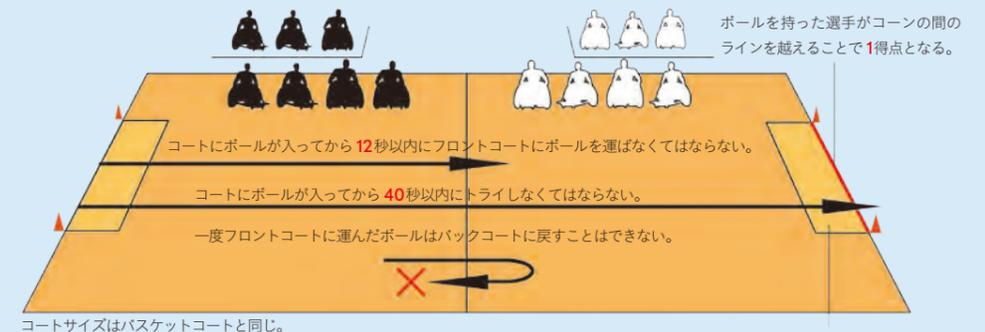


イラスト / 横濱義塾
出典・協力 / 日本車いすラグビー連盟 <https://jwrf.jp/>

A Passionate Person

夢の舞台での活躍を誓う 若きスピードスター

車いすラグビー/小川仁士選手

僕はのめり込んでいくタイプ 持てる時間を練習に注ぎたい

車いすラグビー日本代表候補の一人として強化選手にも指定されている小川仁士選手。2018年4月にバイエルに入社した。今年の春から日本代表のエース池崎大輔選手が発起人となり立ち上げたチーム「TOKYO SUNS」に移籍し、試合への出場機会も広がった。

小川選手が車いすラグビーに出合ったのは6年前のことだ。

「僕が事故で障がいを負ったのが2012年の11月で、車いすラグビーを知ったのが翌年、リハビリをしているときでした。もともと球技が好きだったので、やってみたくて思いました」

間もなく、強豪チーム「BLITZ (ブリッツ)」に加わり、最初はアマチュア選手として競技生活を送っていたが、その後ある企業に就職、週2日の勤務をしながら

練習を続けていた。しかし、できることなら出勤日の2日間も練習に使いたいと思ったという。

「僕はのめり込んでいくタイプなんです。そういう環境を与えてくれる企業はないだろうかと探して、出会ったのがバイエルでした。バイエルは、僕が必要とするだけの練習時間をくれたんです。とてもうれしかったです」

東京大会、 そしてパリ大会も視野に

小川選手の目標は、もちろん日本代表チームの一人として東京大会に出場し、メダルを獲得することだ。

「スピード、パワー、パスの3つをもっと鍛え、海外の選手と互角に戦うために体重も増や

したいと思っています。東京大会は目の前の一番大きな目標ですが、その後のパリ大会やロサンゼルス大会にも出たい。そのためにバイエルの社員である今の環境を生かして、より一層トレーニングに励みたいです」

小川選手のますますの活躍を応援したい。

Profile

小川仁士選手
2012年、18歳で出場したモトクロスのレース中の事故により頸椎を損傷。胸から下と手の指の麻痺という後遺症を負った。その後車いすラグビーに出会い、日本代表の強化選手に指定され活躍を続けている。





FEATURE 2

//////////////////// Bayer's Hometown //////////////////////

バイエルの本拠地

レバークゼンの街をめぐる

ドイツの西部、ノルトライン＝ヴェストファーレン州にある都市レバークゼン。ケルン・ボン国際空港から車で30分。ケルンとデュッセルドルフの間、ライン川沿いにあるレバークゼンは、バイエルの拠点であり故郷だ。

街に息づくバイエルの歴史

上空から見下ろすと、弓形の印象的なフォルムが目目を引く、モダンな建造物——ここがドイツ・バイエル社の本社だ。ファサードは全面ガラス製で、バイエルの透明性と未来へ発展し続けていくためのエネルギーを象徴したデザインとなっている。その本社ビルの向かい（上写真内の左上）にあるのが旧本社ビル。石造りの歴史的な建物は、

現在も管理棟として機能している。伝統と革新——このふたつの対照的な建物を目の前にするだけでも、バイエルの歴史と進化し続ける“今”の力強さを感じてもらえるだろう。

バイエルの創業は1863年。グッパータール近郊のバルメンから始まった。小さな染料倉庫を中心にした経営は、その事業拡大とともに新たな製造拠点を求めることになる。そこで検討されたのがラ

イン河畔の広大な敷地、ここレバークゼンだった。この都市名の由来となっている起業家のレバークス博士の名前を冠したドクター・カール・レバークス社からバイエルは敷地を取得し、1912年には本社を移転。バイエルの“中興の祖”として知られる、カール・デュイスベルクは、レバークゼンの工場の拡張計画を牽引した。原料から完成品まで、生産工程を細かく区分して、ライン川に沿って工場を造り

上げた。当時この場所を視察した、世界的に著名な化学者エミール・フィッシャーは「私が今まで見たなかで、最も美しい化学工場である」と言葉を残した。

また、工場の発展とともにこの街の様相も変わっていく。工場で働く多くのバイエル社員が街に住み、活気にあふれた。1901年には、11人のブラスバンド愛好家の社員が集まり、会社初のオーケストラが誕生。続いて、合唱団、演劇クラブなども結成された。この会社と従業員を中心とした文化活動は、21世紀を迎えた現在まで続いている。バイエルのレクリエーションハウスでは、ミュージカルや演劇、ダンスが上演されている。

バイエルとスポーツのつながりも、このレバークゼンから始まった。1904年に社員のために設立したスポーツクラブは、設立年にちなんで「バイエル04」と名付けられた。設立から100年を超える現在では多く

のプロアスリートも所属している。

人々が憩う緑のオアシス

本社ビルの目の前に広がる緑の庭は「カール・デュイスベルク公園」だ。その一角にある「日本庭園」は、バイエルのコミュニケーションセンター「バイコム」の隣に位置していることもあり、社員やバイエルを訪れる多くの人に親しまれている。カール・デュイスベルクが1912年に創設し、1950年代から一般公開された園内には、紅葉や菊をはじめ、在来種と外来種の多様な植物が配されている。鯉と亀がいる小さな池や、日光の橋をモデルにしたという「みかど橋」など日本のモチーフも見どころだ。2006年には、「ドイツの公園トップ10」のひとつにも選ばれた。

A District Alive with Bayer's History

Leverkusen is a city in North Rhine-Westphalia in western Germany located on the banks of the Rhine, thirty minutes by car from Cologne Bonn Airport. This city has been home to Bayer's corporate headquarters since 1912, the year when the factory relocated to the city to answer its need for expansive space to further grow its rapidly developing business. Along its long history, Bayer cultivates a very special tradition by supporting sports and cultural activities in the area.

Looking down from above, the modern building with the striking bow-shaped form catches your eye—this is Bayer AG's headquarters. With an all-glass façade, the design symbolizes Bayer's transparency and its energy for continuing to develop into the future. Bayer's former headquarters building (top-left of upper photo) sits across from it. This historical stone building still serves today as administrative offices. Tradition and innovation—just seeing these two contrasting buildings gives you a sense for both Bayer's history and its continuing strength today.



1/レバークゼンでの工場拡張計画を牽引したカール・デュイスベルク 2/旧本社ビルの装飾的なドアノブに刻まれたバイエルクロス 3/レバークゼンの工場地帯「ケムパーク」の上に掲げられる大きなバイエルクロス。自立型イルミネーションとしては世界最大で、直径が51メートルある。レバークゼンの有名なランドマークだ 4/美しく手入れがされた「日本庭園」 5/プロサッカーチーム「バイエル04レバークゼン」のホームスタジアム「バイアリーナ」

参考文献：
『バイエル125』1988年6月ドイツ・バイエル社
ドイツ・バイエル社HP <https://www.bayer.com/>

FEATURE 3

Empowering Women

QOL向上への新たな提案で 日本女性の力になる

コンシューマーヘルス日本代表にマーク・ホファが就任

2019年1月1日、コンシューマーヘルス日本代表にマーク・ホファが就任した。同氏は2014年の部門設立時から日本チームのメンバー。前任者やほかのチームメンバーと共に、誕生間もないコンシューマーヘルス事業の躍進を支えてきた。就任に当たって抱負を聞いた。

日本市場に参入して5年、大きな成長を遂げた

5年目を迎えたコンシューマーヘルス部門。歴史は浅いが、その製品ブランドは短期間に大きく成長している。原動力となっているのがプレナタル^{*1}サプリメント「エレビット[®]」だ。産婦人科・婦人科医師推奨No.1^{*2}を獲得。オンラインを活用した販売施策も奏功し、2018年は3桁の成長を実現させた。また、腔カンジダの再発治療薬「エンペシド[®]」^{*3}も、マーケットリーダーとして市場を牽引。昨年7月に上市されたクリームとともにOTC医薬品（一般用医薬品）カテゴリーにおける売り上げの50%を占めている。女性の健康とQOL（クオリティ・オブ・ライフ）向上に的を絞った事業戦略に基づき、オリジナルの漫画制作を通じた啓発活動など、日本市場ならではの施策にも積極的にチャレンジしながら成果を上げ、昨年は23万人以上の女性の健康上の問題を支援してきた。また、コンシューマーヘルス部門のビジネスの基盤を支える、アレルギー性疾患治療剤「クラリチン[®]」製品群や外用合成副腎皮膚ホルモン剤と痔疾用剤からなる皮膚科領域の薬剤も目標以上の業績を収め好調だ。新たなリーダーの下、より多くの日本の女性や、患者さんたちの力になるために、魅力ある製品の投入をさらに続けていこうとしている。

^{*1} 妊娠準備期間および妊娠期間
^{*2} 2018年5月（株）カンター・ジャパン調べ インターネット調査 調査対象：産婦人科、産科、婦人科、生殖医療科、不妊治療科173名
^{*3} 第1類医薬品 製造販売元：佐藤製薬株式会社

Introducing New Propositions to Help Women in Japan
Marc Hofer took over as Country Division Head Consumer Health in Japan on January 1 of this year. A member of Consumer Health Japan since its establishment in 2014, Mr. Hofer worked together with his predecessor and his other colleagues to help take the division to great success in a short time. We asked him to tell us his aspirations for Consumer Health as he leads it forward.

*The interview in English can be read at the online HARMONY.



製品ブランドの急成長。 その鍵になったのは？

「エレビット」の上市は2016年7月。まだ2年半にしかならないが、販売は急伸。コンシューマーヘルス部門の主力製品となった。「成功の鍵は、各メンバーが自発的に行動しつつ、チームとして強く結束したこと。そして日本市場における新たな挑戦者としての立ち位置を意識した戦略がうまく機能したと思います。ビッグプレーヤーと同じことをしても勝てません。私たちはまず消費者に認知してもらうことが大切と考えました。EC^{*}と連動したデジタル広告と、医療従事者の支持を得ることで現在の結果につながりました。私たちのブランドにはまだこれからも大きな可能性があります」

^{*}EC: Electronic Commerce インターネットによる通信販売

女性の健康にフォーカスした 戦略の成功

コンシューマーヘルス部門は「健康を望むすべての女性に寄り添いその力になる」というビジョンを掲げ、グローバルな製品群から何を投入すべきかを検討してきた。「日本市場を見たとき、成長の大きな可能性があるのはウイメンズヘルスの分野だと思いました。日本は経済的にも社会的にも成熟した先進国ですが、妊娠中の葉酸摂取不足や、腔カンジダ症について話題にしにくい雰囲気があるなど、女性が自分の健康を主体的に実現していくという意味では遅れていた。教育・啓発を含めたプロモーションを展開しながら、市場そのものを育てていくことが必要だと思いました」



スモールチームならではの チャレンジと成長

チームはわずか2、3名からのスタートだった。「まず人材を集めることが必須でした。日本に事業部が新設された当初、先行きも見えないという状況下でも、柔軟に、正しいと思うことを実行できる人が必要でした。少しずつ集まってきたのはまったくバックグラウンドが異なるメンバーです。個性あふれる少人数のチームで、メンバーの距離が近いことが強みになりました。また小さな組織は自分のしたことが自分にダイレクトに跳ね返ってくるから、学びが多い。私自身、ここに着任してからの4年間は、それ以前の10年間よりも多くのことを学ぶことができました」



大切なのは 起業家視点で考えること

新たに部門を率いるマーク・ホファがチームに望むことがある。それは「BE ENTREPRENEURS（起業家視点で考えよう）」ということだ。「今自分が担っている仕事を、自分が社長だったらどうするかという視点で常に考えてほしいと思っています。組織が大きくなっていくと、自分のお金じゃない、自分とは関係ないと思いがちです。しかし、お金や時間の使い方、あらゆることにおいて、これは自分の会社なのだとオーナーシップをもって考え、行動してほしい。そうすれば、物事は非常にシンプルになるし、正しい結論を出せます。会社の評判を落とすようなコンプライアンス上の問題も生まれなくなるでしょう」



チャレンジを推進 失敗からも学ぶ組織に

就任後の最初の部門ミーティングで、マーク・ホファは、メンバーに自分の失敗談をしたという。「このチームはトライ&エラーができる組織であり、そこから学んでいくことができると感じてほしかったからです。それがチームの成長につながります。間違いを恐れずに、チャレンジしてほしい。そして大切なことは、仕事は楽しくやるということ。ビジネスは深刻にやらなければならないと誰が決めたのでしょうか。楽しく仕事をする、だからこそプロとしていい結果を出すことができます。仕事も人生も大いに楽しみたいです」

続きはWEBで！
See more at our web site!

オンライン HARMONY では英語版も読むことができます。
<http://harmony.bayer.jp>



コンシューマーヘルス日本代表 マーク・ホファ

2005年にスイス、バーゼルのバイエル コンシューマーケア社入社。Global Category Business Unit Nutritionals のグローバル・ブランド・リーダーなどを歴任し、2014年、日本にコンシューマーケア事業部が新設される機会に来日。2015年、日本のコンシューマーヘルス部門マーケティング部長を経て、2019年1月より現職。





1 / ドローンによるセンシングなどから栽培に関するさまざまな情報を収集してデジタル管理 2 / 中国において先進的な農業ドローンの開発を行っているXAGの本社

FEATURE 4

////////// Agricultural Innovation //////////

進化する農業

生産者へ価値あるソリューションを届ける

2018年11月、日本のバイエルのクロープサイエンス部門は、中国のドローン会社 XAG Co., Ltd. (以下、XAG) と日本における独占業務提携を発表した。2社のシナジーにより生産現場でのニーズと課題に応えた的確なソリューションを提供し、日本の農業をリードすることを目指す。

今日、世界の農業は、さまざまな問題に直面している。世界人口の増加、耕地面積の拡大が見込めない環境、気候変動など、安全な食糧を将来にわたって安定的に供給するために、対応すべき課題は多い。日本も決して例外ではなく、農業を取り巻く環境は変化している。担い手の高齢化と後継者問題や農家数の減少。また、デジタル化が遅れていることも日本の農業にみられる大きな特徴だ。その一方で、近年、大規模農家の割合が大きく増加し、農業従事者ひ

とりに当たりの耕地面積が拡大している。これからの農業はより効率化・省力化が求められ、新しいソリューションによって、生産者がより少ない労力で多くを生産することが期待されている。

そうした背景のもとに、バイエルとXAGとのコラボレーションが実現した。XAGは、農業専用のドローンを開発し、ドローン先進国の中国において圧倒的シェアを誇る企業。ドローンによる最先端の精密飛行・散布技術をもっている。

一方バイエルは、豊富な農業ポートフォリオと日本の農業に根差した知見をもっている。こうした、2社のシナジーで、“農業の最適化を目指す”新たなソリューションを提供することが可能となる。

農業に最先端ドローンを導入すると、何ができるのだろうか。XAGのドローンは、電子測量技術 (RTK) と衛星位置情報 (GNSS) を駆使することで、センチ単位という高精度な自動飛行が可能で、指定されたピンポイントの場所での高精度薬剤散布や、果樹においては樹木の高さ・サイズに応じて飛行し、1本ごとに最適な散布ができる。また、AIによるプログラミングで無人・自動化を実現し、農作業の大きな省力化が期待される。そこで必要となってくるのが「どのような薬剤をどう散布するか」だ。クロープサイエンス部門カスタマーマーケティング本部の波田康弘は、バイエルがこのプロジェクトに参画する重要性を次のように説明する。「バイエルには長年日本で蓄積してきた経験と知見があります。作物ごとにどの薬



剤をどのタイミングで、どれだけの量を使えばよいか、これからはドローンを活用して、農業製品から散布技術までを包括的に、生産者の皆さんへ最適なソリューションとして提案できるようになります。これまで、病虫害の防除策は、広い範囲で定められる地域画一的な防除か、個人ベースの経験で、現場の状態を判断することにゆだねられてきました。これからは、センシング技術など*によるデジタル農業が進み、ドローン等で上空から入手したデータを分析し、きめ細かくオーダーメイドの“処方箋”を出すことができるのです」

今後さらに、長期的に環境負荷がかからない「サステナブル (持続可能性)」な視点も開発において必要になってくる。適所に適量散布することができるドローンを使ったソリューションは、稲作のみならずさまざまな作物にも広がるだろう。また、農林水産省は3月にドローンの自動操縦による目視外飛行や夜間の農業散布を可能とする「飛行マニュアル」の変更方針を決定し

ており、急速に規制緩和が進んでいる。「例えば夜間飛行が可能になれば、夜行性害虫の防除の向上が期待でき、また植物の気孔が開く夜間ならば、殺菌剤等の吸収効率を上げることも期待できます。作業効率という意味でも、疲れ知らずのドローンが昼夜を問わず自動航行することが可能になれば、農業散布の作業効率は格段に上がります」。農業へのドローン導入に対する関心は高まりつつある。2社のコラボレーションには、生産者、地方自治体の果樹試験場、国の研究機関などからも反応があり、期待の大きさがうかがえる。

バイエルでは、日本でのドローンの販売、メンテナンス、操縦技術を学ぶアカデミーを展開し、将来はデジタルソリューションの開発・提案まで、一貫して行うことを目指している。また、農業とドローンの販売をセットにして提供することは、世界でも初めての取り組みとなる。しかも、バイエルのなかでも、日本が先駆的な存在となり、革新的なプロジェクトと

して推進しているのだ。「農業やドローンの販売は、あくまでも手段のひとつです。一番の目的は、生産者の皆さんに新たなソリューションを提供することで生産者が抱える課題を解決することなのです」と波田は語る。急速な技術革新とともに、農業のデジタル化が現実味を帯びていく現在——日本の農業を牽引してきたバイエルが、新たな未来図を描いていく。

* センシング：センサーを利用して物理量や音・光・圧力・温度などを計測・判断すること。ドローンに搭載されたセンサーで地表や作物の状態をデータ化する技術



クロープサイエンス部門
カスタマーマーケティング本部
波田康弘

Bayer in Japan's exclusive alliance with Chinese drone manufacturer XAG Co., Ltd. (XAG) aims to deliver optimized solutions for Japanese agriculture.

Japanese agriculture faces many challenges today, including an aging farming population without enough successors and delayed digital transformation. In recent years, the percentage of large-scale farmers has been increased and cultivated acreage per farmer has been expanded. This means that agriculture going forward will require greater efficiency and automation, and farmers are expected to produce more with less labor by using newer solutions.

Bayer's partnership with XAG, announced last November, seeks to address those challenges. XAG develops agricultural drones and

has a dominant share of the industry in China, an agriculture drone superpower. XAG possesses cutting-edge drone navigation and spraying technologies, while Bayer has a robust crop protection portfolio and deeply rooted expertise in Japanese agriculture. By combining the strengths of both sides, the partnership will provide innovative solutions optimized to each farmer's needs. For example, digital analysis of aerial images and sensor data makes it possible to pinpoint which plots need spraying and apply just the right amount of crop protection with high-precision, fully automated drones. Such tailored solutions will help ensure the sustainability of Japanese agriculture.

This project represents the first case in the packaging of crop protection and drone technologies within the global Bayer organization, underscoring the initiative from Japan.



「かがやきスクール」の授業風景

Report

病気の予防や早期発見の啓発、 健康教育の支援など—— バイエルができること



人々の健康と公衆衛生に 寄与するために

バイエルでは、医薬品の開発や製造、販売にとどまらず、患者さんが最適な治療にアクセスできるよう、情報の提供や、環境の整備を支援することも重要な役割と考えている。そして、患者団体や自治体、地域医療に関わる方々とともにさまざまな活動に取り組み、病気の予防や早期発見の啓発、ソリューションの提案、健康教育の支援などを行っている。

地域医療に携わる方々への情報提供、脳卒中や眼疾患の予防啓発、特定健診の受診

促進、患者団体との協働によるセミナーやワークショップの開催、高校生への健康教育支援「かがやきスクール」などその活動は多岐にわたる。特定健診や眼疾患の理解向上を目的とした取り組みでは、「啓発資材作成サイト」を通じて、啓発資材を作成・ダウンロードできるプラットフォームを自治体向けに提供。「かがやきスクール」では、高校生向けに女性特有の病気やライフステージの変化について理解してもらう講師派遣授業を実施している。

啓発・支援活動の WEBページを開設

2019年2月、こうした啓発・支援活動の情報をまとめたWEBページが設けられた。人々の健康と公衆衛生に寄与し、患者さんとそのご家族の満たされたい願いに応えていくことを使命として、バイエルは正しい情報の発信と、啓発・支援活動を続けていく。



バイエル薬品株式会社
啓発・支援活動 URL

<https://byl.bayer.co.jp/collaboration/>



患者団体の皆さんとのワークショップ





日本のバイエルの各部門の活動からグローバル情報まで最新情報をダイジェストでお届けします。
詳しい内容は、『HARMONY』のWEBサイト (<http://harmony.bayer.jp>) で紹介しています。

2018

9月 September

- 18 バイエルヘルシーエイジング
人生100年時代の生き方・老い方会議
～シニアが考える「ヘルシーエイジング」とは～
を開催 

10月 October

- 31 『『キッチンうみ』
透析食レシピコンテスト』の
受賞作品決定 

11月 November

- 1 第4回世界若者農業サミット
2019年11月にブラジルの
首都ブラジリアで開催を発表 
- 29 バイエル、生産性と収益性を
大幅に向上させ、
ライフサイエンス中核事業を強化 

2019

1月 January

- 31 バイエルと京都大学が
肺疾患の新薬開発のために
研究提携を締結 

2月 February

- 27 ドイツ・バイエル社が2018年決算を発表
グループの売上高および利益は増加 
- 28 バイエルが神戸市、
神戸医療産業都市推進機構と、
ベンチャー企業の育成・
支援の連携協定を締結 

3月 March

- 28 シスメックスとバイエルが
オープンイノベーション共同推進に
関して基本合意 



PRESENT

「バイエル 04 レバークーゼンのタオル」と「マルクス・レーム選手のサイン入りプロマイド」
または「伊藤智也選手のサイン色紙」をセットで計4名様にプレゼント

企業広報誌『HARMONY』のWEBサイト (<http://harmony.bayer.jp>) にアクセスいただき、プレゼント応募フォームより、ご応募ください(締め切り: 2019年8月31日)。今号のプレゼントは、「バイエル 04 レバークーゼンのタオル」と「マルクス・レーム選手のサイン入りプロマイド」または

「伊藤智也選手のサイン色紙」のセットです。当選発表は、プレゼントの発送をもってかえさせていただきます。右記のQRコードを読み込んでスマホからも簡単にアクセスできます。

